

## ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ

В Салемском отделении здравоохранения, мы хотим создать здоровые отношения с вами, основанные на доверии и уважении.

Честность между вами и командой здравоохранения, поможет вам понять все о вашем уходе, и получить наилучший опыт пребывания.

Задавая вопросы и делаясь решениями, уверит нас в том что обслуживание учитывает все ваши потребности.

## ЯВЛЯЯСЬ ПАЦИЕНТОМ, ВЫ И ВАША СЕМЬЯ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА::

### *Предоставление информации:*

- Предоставление достоверной, честной и полной информации о вашем нынешнем состоянии, анамнезе, и возможных рисках касающихся здоровья. Это включает в себя лекарства которые вы принимаете, прошлые болезни, травмы или лечение.
- По мере возможности участвуйте в принятии решений о вашем лечении, если только вы не возложите эту ответственность на семью или друзей.
- Если у вас имеется, предоставьте нам копию документа предварительных решений.

### *Задавайте вопросы и следуйте инструкциям:*

- Задавайте вопросы до того пока вы не поймете свою болезнь; лечение, операции или процедуры; лекарства которые вы будете принимать; и наши инструкции о том как ухаживать за собой в домашних условиях.
- Сообщите нам если вы не понимаете предписанное вам лечение или то о чем мы просим вас сделать. Если вы считаете, что не можете исполнить наши предписания, сообщите нам

- Расскажите нам о неожиданных изменениях в вашем состоянии здоровья или сомнений по поводу ухода за вами.
- Следуйте предписаниям, как только вы и ваш врач договоритесь об уходе.

### *Отказ в лечении и принятие последствий:*

- Примите то что произойдет, в случае если вы не захотите следовать предписаниям или не желаете лечиться.

### *Будьте почтительными и добрыми:*

- К пациентам, семьям и сотрудникам, относитесь с вежливостью и уважением.
- Уважайте права и имущество других.

### *Следуйте правилам и предписаниям:*

- Следуйте правилам и предписаниям госпиталя.
- Во время посещайте назначенные встречи. Звоните своему врачу, если вы не в состоянии посетить назначенной встречи.
- Оставляйте ценные вещи дома, или пусть члены семьи, завезут их домой, на то время пока вы находитесь в больнице.

### *Финансовые сборы:*

- Оплачивайте счета, или выберите план, помогающий вам с оплатой стоимости вашего ухода.

## КАК ПОДАТЬ ЖАЛОБУ

Если у вас есть какие-либо комментарии или замечания связанные с вашим обслуживанием, пожалуйста, дайте нам шанс реабилитироваться.

Мы хотим знать о вашем опыте обслуживания. Мы приглашаем вас поделиться своим опасениями с врачом или любым сотрудником здравоохранения Селем или его руководством.

### *Вы также можете связаться с:*

#### **At Salem Health West Valley**

#### **West Valley Administrative Department:**

Позвоните по тел. 503-623-7323 в любой день недели, с 8 утра и до 4 часов вечера. Вне рабочие часы, выходные и праздничные дни, пожалуйста оставьте ваше сообщение, с вами свяжутся в следующий рабочий день.

Ваша жалоба также может быть отправлен по почте в West Valley администрацию больницы, PO Box 378, Dallas, OR 97338.

#### **А также в Здравоохранение Селема, отдел Удобного обслуживания и Селем здравоохранение клиник Медицинских групп**

#### **Здравоохранение Селема, отдел по защите Пациента:**

Позвоните по тел. 503-561-5765, в любой будний день между 8 утра и 4:30 часов вечера. Вне рабочие часы, выходные и праздничные дни, звоните по тел. 503-561-5200 5200 и попросите поговорить с дежурным Руководителем.

Ваша жалоба также может быть отправлен по почте в Здравоохранение Селема, отдел по защите Пациента, PO Box 14001, Salem, Oregon 97309-5014. Или по электронной почте [patientadvocate@salemhealth.org](mailto:patientadvocate@salemhealth.org).

#### **Пациенты могут также обратиться к следующим организациям на подачу жалоб:**

Орегонское Управление здравоохранения, регулирование здравоохранения и улучшение качества:

800 NE Oregon St, Suite 305  
Portland, Oregon 97232  
971-673-0540 (TTY 971-673-0372)  
[www.healthoregon.org/hcrqi](http://www.healthoregon.org/hcrqi)

The Joint Commission, Office of Quality Monitoring: 800-994-6610  
[complaint@jointcommission.org](mailto:complaint@jointcommission.org)

## Права и обязанности пациентов

*Одобрено Советом попечителей 7 февраля 1991 г.*

*Пересмотрено в декабре 2015*



Отделение здравоохранения г. Сейлем обязуется ухаживать за вами как за членом собственной семьи. Мы приглашаем вас и ваших близких, присоединиться к нам в качестве активных членов вашей команды по уходу. Вместе мы будем обеспечивать ваши физические, культурные, духовные и эмоциональные потребности. Мы хотим уважать то, что делает вас уникальными, и предлагаем вам необходимое обслуживание в достижении вашего восстановления.

Спасибо за доверие, оказанное нам, в помощи и заботе о вас.



**SALEM HEALTH**  
*An OHSU Partner*

# У вас есть права и обязанности во время вашего посещения

## Как пациент отделения здравоохранения

### г. Сейлем у вас есть право на:

#### Профессиональный уход:

- Уважительное отношение к вашим культурным, социальным, духовным и личным ценностям, убеждениям и предпочтениям.
- В безопасной и приватной обстановке, свободной от насилия или пренебрежения.
- На неприкосновенность вашего тела и достоинства.
- Для участия в клинических или учебных программах по собственному желанию или отказа в участии в любой момент.
- Для получения помощи без дискриминации на основе:
  - расы, национальности, культурных и духовных ценностей
  - Языка
  - Физической или психической инвалидности
  - Социального или экономического статуса, источника оплаты
  - Семейного положения, возраста, пола, гендерной идентичности или выражения, и сексуальной ориентации
- Получение информации о правилах больницы, которые применяются к сотрудникам отделения здравоохранения г. Сейлем.

#### Участвовать в принятии решений по уходу:

- Доступ к языковым переводчикам и американскому языку жестов (вживую, по телефону или через видеотрансляцию).
- К такой информации, как имена лиц, заботящихся о вас, и их

профессиональные должности.

- К принятию решений о вашем лечении. Ваши близкие также могут принимать решения по уходу за вами, по вашему желанию.
- Для получения правильной информации в понятном формате. С этой информацией, вы сможете принять решения о вашем лечении. Это включает в себя информацию о:
  - Вашем диагнозе
  - Параметрах ухода
  - Риск лечения или процедур
  - Результаты лечения, в том числе неожиданные результаты
  - Стоимость ухода

• Для запроса большей информации, прежде чем вы согласитесь или откажетесь пойти на любую процедуру или лечение, за исключением чрезвычайных ситуаций. Если у вас есть физическая или психическая инвалидность, или просто не понимаете чего-то, мы можем предложить вам помощь, что бы вы сделали обоснованные решения по отношению здоровья.

#### Лечение:

- Отказаться от лечения в любое время, если это позволено законом. Если вы откажетесь от лечения, мы объясним вам о возможных медицинских последствиях вашего решения.

• Проверка и лечение боли.

• Свобода от ограничений и уединения в любой форме, если не противоречит требованиям содержания вас в безопасности.

• Запрос об ином мнении другого врача за свой счет.

• Завершение или обновление указаний о предварительном уходе. Указания о предварительном уходе оповестят вашу команду здравоохранения, или членов семьи, об уходе, который вы хотите или не хотите получать, в случае, если вы

не будете в состоянии выразить свои пожелания. Это может включать в себя ваши пожелания о донорстве органов и ткани. У вас есть право на то чтобы к этим решениям относились с уважением.

- Выбор другого лица для принятия решений в области вашего здравоохранения (в рамках закона).Вы можете удалить, добавить или изменить указанных лиц в любое время.

#### Конфиденциальность и неприкосновенность частной жизни:

- Конфиденциальность информации о вашем здоровье.
- Понимание как распределяется информация о вашем здоровье в целях лечения, оплаты или оказания медицинской помощи. Вы можете больше прочитать об этом в Уведомлении о Соблюдении Конфиденциальности.
- Увидеть или получить копию медицинской карты.
- Запрос об изменении неправильной информации, или добавлении информации в вашу медицинскую историю, если вы считаете, что чего-то недостает.

• Объяснение вам вашей медицинской истории.

#### Поддержка в момент лечения

• Незамедлительно проинформировать члена семьи, или другое лицо на ваш выбор (в том числе вашего собственного врача) при поступлении в больницу.

• Пребывание с вами члена семьи (например, вашего супруга, сожителя или другого члена семьи или друга). Госпиталь не будет отказывать посетителям на основе расы, цвета кожи, национального происхождения, религии, пола, гендерной идентичности, сексуальной ориентации или инвалидности. Однако, если какой-

либо посетитель вызывает риск для вас или окружающих, мы попросим их покинуть помещение

- Отказ от посетителей в любое время.
- Помощь в принятии трудных решений. В дополнение к клиническому персоналу, наш капеллан, работник по этике и консультанты, доступны чтобы поговорить с вами и вашими посетителями. Мы сделаем все возможное, чтобы поддержать вас и вашу семью

#### Непрерывность в обслуживании:

- На запрос и получение оценение от руководящих по уходу, в спланировании помощи, после выписки из госпиталя.
- На участие (с вашими близкими) в принятии решений, влияющих на уход за вами и планирование, после выписки из госпиталя.
- На свободу в выборе врачей, в поддержке вас после выписки из госпиталя.
- На получение доступа к общественным организациям за поддержкой по уходу, после выписки из госпиталя.

#### Справедливость в мед. счетах:

• Получение объяснения вашего счета, независимо от того кто будет его оплачивать.

• Для получения информации о финансовой помощи в оплате вашего счета.

#### Поделиться переживаниями об уходе за вами

• Поделиться с нами о своих переживаниях, чтобы это не повлияло на качество вашего обслуживания. Мы не будем дескременировать, прикращать обслуживание или наказывать и ограничивать вас каким либо методом, если от вас поступила жалоба.

• Будьте в курсе процесса подачи жалоб.